

۲۱۲۲۵۹۱

۱۲۹ داستان کوتاه
آلمانی - فارسی

گردآوری و ترجمه

پرویز ذوالجالی

انتشارات دانشیار

سرشناسه	:	ذوالجلالی، پرویز، ۱۳۳۸ -
عنوان و نام پدیدآور	:	۱۲۹ داستان کوتاه آلمانی - فارسی / گردآوری و ترجمه: پرویز ذوالجلالی
مشخصات نشر	:	تهران: دانشیار، ۱۳۹۹
مشخصات ظاهری	:	۵۱۲ ص.
شابک	:	978-622-7055-09-2
وضعیت فهرست نویسی	:	فیا
یادداشت	:	فارسی - آلمانی
عنوان گسترده	:	صد و بیست و نه داستان کوتاه آلمانی فارسی.
موضوع	:	داستان‌های کوتاه آلمانی -- قرن ۲۰م. -- مجموعه‌ها
موضوع	:	Short stories, German -- 20th century -- Collections
رده بندی کنگره	:	PT۱۳۳۴
رده بندی دیویی	:	۸۳۳/۹۱۴
شماره کتابشناسی ملی	:	۶۲۰۴۲۶۴

نام کتاب	:	۱۲۹ داستان کوتاه آلمانی - فارسی
گردآوری و ترجمه	:	پرویز ذوالجلالی
ناشر	:	انتشارات دانشیار
تیراژ	:	۱۱ نسخه
قیمت	:	۱۱۰۰۰ ریال
نوبت چاپ	:	هشتم - تابستان ۱۴۳۳
چاپ و صحافی	:	دقت
صفحه آرایي	:	قلم‌نگار (معمری)
امور فنی و ناظر چاپ	:	محرره بلندی
شابک	:	۹۷۸-۶۲۲-۷۰۵۵-۰۹-۲

مرکز بخش:

خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین جنوبی - بعد از جمهوری - ابتدای کوچه دانا - پلاک ۲۳
- طبقه اول
تلفن تماس: ۶۶۹۶۳۴۳۴-۷

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر طبق قرارداد محفوظ است و هرگونه استفاده غیرقانونی اعم از بازنویسی، خلاصه نویسی، لوح فشرده و هرگونه تکثیر دیگر کلاً بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل تعقیب و پیگرد قانونی خواهد بود.

مقدمه

امروزه زبان آلمانی یکی از مهم‌ترین ابزارهای ارتباطی در جوامع بین‌المللی محسوب می‌شود و یادگیری آن بسیار ضروری است. در کشور ما نیز پا به پای رشد و توسعه جامعه، نیاز به این وسیله ارتباط جمعی هر روز گسترش می‌یابد. در این راستا در ادامه‌ی رسالت خویش که همانا برطرف ساختن نیاز نسل جدید به یادگیری زبان‌های مختلف بوده است اقدام به چاپ و نشر این کتابها نموده‌ایم.

اما باید دو نظر داشت که یادگیری یک زبان جدید به روش‌های مختلف انجام می‌گیرد. یکی از روش‌ها یادگیری از طریق داستان است. خواندن داستان‌های مختلف، علاوه بر آن که سرگرم‌کننده است، شخص را به پیگیری و دنبال کردن مطلب تشویق می‌کند، و به یادگیری به گونه‌ای غیرمستقیم می‌شود.

بر همین اساس انتشارات دانشیار تصمیم گرفته است سری کتاب‌هایی در همین زمینه منتشر کرده و به کسانی که علاقه‌مندند تا زبان‌های مختلف را از طریق مطالعه‌ی داستان‌های سرگرم‌کننده یاد بگیرند کمک نماید. در کتاب حاضر، مجموعه داستان‌های کوتاهی به زبان آلمانی در اختیارتان قرار داده‌ایم که با مطالعه‌ی آن‌ها می‌توانید زبان آلمانی را یاد گرفته یا آن را تقویت کنید. این کتاب همراه با CD صوتی است که نحوه‌ی تلفظ صحیح کلمات را به شما آموزش می‌دهد. امیدواریم این کتاب قدم کوچکی در راه یادگیری زبان آلمانی شما بوده و در این راستا یاریگر شما باشد.

فهرست

- ۱۷ DIE STIEFEL VON BÜFFELLEDER
- ۱۹ ۱- برادر چکمه پوش: قسمت اول
- ۲۱ DIE STIEFEL VON BÜFFELLEDER
- ۲۲ ۲- برادر چکمه پوش: قسمت دوم
- ۲۴ DIE STIEFEL VON BÜFFELLEDER
- ۲۵ ۳- برادر چکمه پوش: قسمت سوم
- ۲۷ DAS MEERHÄSCHEN
- ۲۸ ۴- خرگوش دریایی: قسمت اول
- ۳۰ DAS MEERHÄSCHEN
- ۳۱ ۵- خرگوش دریایی: قسمت دوم
- ۳۳ DAS MEERHÄSCHEN
- ۳۴ ۶- خرگوش دریایی: قسمت سوم
- ۳۶ ARMUT UND DEMUT FÜHREN ZUM HIMMEL
- ۳۷ ۷- فقر و تواضع انسان را به بهشت می‌برند
- ۴۰ DAS ALTE MÜTTERCHEN
- ۴۱ ۸- مادر سالخورده
- ۴۳ DIE DREI GRÜNEN ZWEIGE
- ۴۴ ۹- سه جوانه‌ی سبز: قسمت اول
- ۴۶ DIE DREI GRÜNEN ZWEIGE
- ۴۷ ۱۰- سه جوانه‌ی سبز: قسمت دوم

- ۵۰ DER GRABHÜGEL
- ۵۱ ۱۱- پشته‌ی قبر: قسمت اول
- ۵۲ DER GRABHÜGEL
- ۵۳ ۱۲- پشته‌ی قبر: قسمت دوم
- ۵۴ DER GRABHÜGEL
- ۵۶ ۱۳- پشته‌ی قبر: قسمت سوم
- ۵۸ DER GRABHÜGEL
- ۵۹ ۱۴- پشته‌ی قبر: قسمت چهارم
- ۶۱ DIE ROSE
- ۶۲ ۱۵- بوته‌ی رُز
- ۶۳ DER FAULE HEINZ
- ۶۴ ۱۶- هینس تنبله: قسمت اول
- ۶۶ DER GRABHÜGEL
- ۶۸ ۱۷- هینس تنبله: قسمت دوم
- ۷۰ DIE SIEBEN RABEN
- ۷۱ ۱۸- هفت کلاغ: قسمت اول
- ۷۳ DIE SIEBEN RABEN
- ۷۴ ۱۹- هفت کلاغ: قسمت دوم
- ۷۷ ROTKÄPPCHEN
- ۷۹ ۲۰- کلاه قرمزی: قسمت اول
- ۸۱ ROTKÄPPCHEN

- ۸۲ ۲۱- کلاه قرمزی: قسمت دوم
- ۸۴ ROTKÄPPCHEN
- ۸۵ ۲۲- کلاه قرمزی: قسمت سوم
- ۸۷ DIE SECHS SCHWÄNE
- ۸۹ ۲۳- شش قو: قسمت اول
- ۹۲ DIE SECHS SCHWÄNE
- ۹۴ ۲۴- شش قو: قسمت دوم
- ۹۶ DIE SECHS SCHWÄNE
- ۹۸ ۲۵- شش قو: قسمت سوم
- ۱۰۱ DER HUND UND DER SPERLING
- ۱۰۲ ۲۶- سگ و گنجشک: قسمت اول
- ۱۰۳ DER HUND UND DER SPERLING
- ۱۰۵ ۲۷- سگ و گنجشک: قسمت دوم
- ۱۰۷ DER HUND UND DER SPERLING
- ۱۰۸ ۲۸- سگ و گنجشک: قسمت سوم
- ۱۱۰ DAS MÄDCHEN OHNE HÄNDE
- ۱۱۲ ۲۹- دختر بی دست: قسمت اول
- ۱۱۵ DAS MÄDCHEN OHNE HÄNDE
- ۱۱۷ ۳۰- دختر بی دست: قسمت دوم
- ۱۲۱ DAS MÄDCHEN OHNE HÄNDE
- ۱۲۳ ۳۱- دختر بی دست: قسمت سوم

- ۱۲۶..... SCHNEEWITTCHEN
- ۱۲۹..... سفید برفی: قسمت اول
- ۱۳۲..... SCHNEEWITTCHEN
- ۱۳۶..... سفید برفی: قسمت دوم
- ۱۳۹..... SCHNEEWITTCHEN
- ۱۴۳..... سفید برفی: قسمت سوم
- ۱۴۷..... VON DEM MACHANDELBOOM
- ۱۵۰..... بادام: قسمت اول
- ۱۵۳..... VON DEM MACHANDELBOOM
- ۱۵۶..... درخت بادام
- ۱۶۰..... VON DEM MACHANDELBOOM
- ۱۶۳..... درخت بادام: قسمت سوم
- ۱۶۷..... BRÜDERCHEN UND SCHWESTERCHEN
- ۱۶۹..... خواهر و برادر: قسمت اول
- ۱۷۲..... BRÜDERCHEN UND SCHWESTERCHEN
- ۱۷۴..... خواهر و برادر: قسمت دوم
- ۱۷۷..... BRÜDERCHEN UND SCHWESTERCHEN
- ۱۸۰..... خواهر و برادر: قسمت سوم
- ۱۸۳..... DER HASE UND DER IGEL
- ۱۸۵..... خرگوش و خارپشت: قسمت اول
- ۱۸۸..... DER HASE UND DER IGEL

- ۴۲- خرگوش و خاریشت: قسمت دوم ۱۹۰
- ۱۹۳..... DER GLÄSERNE SARG
- ۴۳- تابوت شیشه‌ای: قسمت اول ۱۹۶
- ۱۹۹..... DER GLÄSERNE SARG
- ۴۴- تابوت شیشه‌ای: قسمت دوم ۲۰۱
- ۲۰۴..... DER GLÄSERNE SARG
- ۴۵- تابوت شیشه‌ای: قسمت سوم ۲۰۶
- ۲۱۰..... FITCHERS VOGEL
- ۴۶- پرنده‌ی جادویی: قسمت اول ۲۱۲
- ۲۱۵..... FITCHERS VOGEL
- ۴۷- پرنده‌ی جادویی: قسمت دوم ۲۱۷
- ۲۲۰..... DER EISENHANS
- ۴۸- هانس آهنین: قسمت اول ۲۲۳
- ۲۲۶..... DER EISENHANS
- ۴۹- هانس آهنین: قسمت دوم ۲۳۰
- ۲۳۴..... DER EISENHANS
- ۵۰- هانس آهنین: قسمت سوم ۲۳۷
- ۲۴۲..... DIE WICHTELMÄNNER
- ۵۱- کوتوله‌ها: قسمت اول ۲۴۴
- ۲۴۶..... DIE WICHTELMÄNNER
- ۵۲- کوتوله‌ها: قسمت دوم ۲۴۷

- ۲۴۸.....DIE WICHTELMÄNNER
- ۲۴۹.....۵۳- کوتوله‌ها: قسمت سوم
- ۲۵۰.....HÄNSEL UND GRETEL
- ۲۵۲.....۵۴- هانس و گرتل: قسمت اول
- ۲۵۴.....HÄNSEL UND GRETEL
- ۲۵۶.....۵۵- هانس و گرتل: قسمت دوم
- ۲۵۸.....HÄNSEL UND GRETEL
- ۲۶۰.....۵۶- هانس و گرتل: قسمت سوم
- ۲۶۳.....DIE BREMER STADTMUSIKANTEN
- ۲۶۵.....۵۷- نوازندگان شهر برمن: قسمت اول
- ۲۶۷.....DIE BREMER STADTMUSIKANTEN
- ۲۶۹.....۵۸- نوازندگان شهر برمن: قسمت دوم
- TISCHCHEN DECK DICH, GOLDESEL UND
- ۲۷۲.....KNÜPPEL AUS DEM SACK
- ۲۷۴.....۵۹- میز آرزو الاغ طلا و چماقی در کیسه: قسمت اول
- TISCHCHEN DECK DICH, GOLDESEL UND
- ۲۷۶.....KNÜPPEL AUS DEM SACK
- ۲۷۸.....۶۰- میز آرزو الاغ طلا و چماقی در کیسه: قسمت دوم
- TISCHCHEN DECK DICH, GOLDESEL UND
- ۲۸۰.....KNÜPPEL AUS DEM SACK
- ۲۸۲.....۶۱- میز آرزو الاغ طلا و چماقی در کیسه: قسمت سوم

FERDINAND GETREU UND FERDINAND
۲۸۶..... UNGETREU

۲۸۸..... ۶۲- فردیناند وفادار و فردیناند بی‌وفا: قسمت اول

FERDINAND GETREU UND FERDINAND
۲۹۰..... UNGETREU

۲۹۳..... ۶۳- فردیناند وفادار و فردیناند بی‌وفا: قسمت دوم

FERDINAND GETREU UND FERDINAND
۲۹۶..... UNGETREU

۲۹۸..... ۶۴- فردیناند وفادار و فردیناند بی‌وفا: قسمت سوم

۳۰۱..... DER TEUFEL UND SEINE GROßMUTTER

۳۰۳..... ۶۵- شیطان و مادرش: قسمت اول

۳۰۵..... DER TEUFEL UND SEINE GROßMUTTER

۳۰۷..... ۶۶- شیطان و مادرش: قسمت دوم

۳۱۱..... DER MEISTERDIEB

۳۱۴..... ۶۷- شاه دزد: قسمت اول

۳۱۸..... DER MEISTERDIEB

۳۲۱..... ۶۸- شاه دزد: قسمت دوم

۳۲۵..... DER MEISTERDIEB

۳۲۷..... ۶۹- شاه دزد: قسمت سوم

۳۳۲..... ASCHENPUTTEL

۳۳۵..... ۷۰- سیندرلا: قسمت اول

۳۳۸..... ASCHENPUTTEL

- ۳۴۱..... ۷۱- سیندرلا: قسمت دوم
- ۳۴۵..... ASCHENPUTTEL
- ۳۴۷..... ۷۲- سیندرلا: قسمت سوم
- ۳۵۱..... DIE GÄNSEHIRTIN AM BRUNNEN
- ۳۵۴..... ۷۳- دختر غاز در چاه: قسمت اول
- ۳۵۹..... DIE GÄNSEHIRTIN AM BRUNNEN
- ۳۶۳..... ۷۴- دختر غاز در چاه: قسمت دوم
- ۳۶۷..... DIE GÄNSEHIRTIN AM BRUNNEN
- ۳۷۱..... ۷۵- دختر غاز در چاه: قسمت سوم
- ۳۷۷..... DER RÄUBERBRÄUTIGAM
- ۳۷۹..... ۷۶- خواستگار سارق: قسمت اول
- ۳۸۱..... DER RÄUBERBRÄUTIGAM
- ۳۸۳..... ۷۷- خواستگار سارق: قسمت دوم
- ۳۸۶..... DIE VIER KUNSTREICHEN BRÜDER
- ۳۸۷..... ۷۸- چهار برادر ماهر: قسمت اول
- ۳۹۰..... DIE VIER KUNSTREICHEN BRÜDER
- ۳۹۲..... ۷۹- چهار برادر ماهر: قسمت دوم
- ۳۹۴..... DIE VIER KUNSTREICHEN BRÜDER
- ۳۹۶..... ۸۰- چهار برادر ماهر: قسمت سوم
- ۳۹۸..... DAS ESELEIN
- ۳۹۹..... ۸۱- خر: قسمت اول

- ۴۰۱..... DAS ESELEIN
- ۴۰۳..... ۸۲- خر: قسمت دوم
- ۴۰۴..... DAS ESELEIN
- ۴۰۶..... ۸۳- خر: قسمت سوم
- ۴۰۸..... DER GOLDENE VOGEL
- ۴۱۰..... ۸۴- پرندۀ طلایی: قسمت اول
- ۴۱۲..... DER GOLDENE VOGEL
- ۴۱۴..... ۸۵- پرندۀ طلایی: قسمت دوم
- ۴۱۶..... DER GOLDENE VOGEL
- ۴۱۷..... ۸۶- پرندۀ طلایی: قسمت سوم
۴۲۰. DER RANZEN, DAS HÜTLEIN UND DAS HÖRNLEIN
- ۴۲۱..... ۸۷- کوله پستی، کلاه و شیپور: قسمت اول
۴۲۳. DER RANZEN, DAS HÜTLEIN UND DAS HÖRNLEIN
- ۴۲۶..... ۸۸- کوله پستی، کلاه و شیپور: قسمت دوم
۴۳۰. DER RANZEN, DAS HÜTLEIN UND DAS HÖRNLEIN
- ۴۳۲..... ۸۹- کوله پستی، کلاه و شیپور: قسمت سوم
- ۴۳۶..... DAS HÄBLICHE JUNGE ENTLEIN
- ۴۳۷..... ۹۰- جوجه اردک زشت: قسمت اول
- ۴۳۹..... DAS HÄBLICHE JUNGE ENTLEIN
- ۴۴۰..... ۹۱- جوجه اردک زشت: قسمت دوم
- ۴۴۱..... DAS HÄBLICHE JUNGE ENTLEIN

- ۴۴۳..... ۹۲- جوجه اردک زشت: قسمت سوم
- ۴۴۵ DER TEUFEL MIT DEN DREI GOLDENEN HAAREN
- ۴۴۶..... ۹۳- شیطان با سه موی طلایی: قسمت اول
- ۴۴۷ DER TEUFEL MIT DEN DREI GOLDENEN HAAREN
- ۴۴۹..... ۹۴- شیطان با سه موی طلایی: قسمت دوم
- ۴۵۱ DER TEUFEL MIT DEN DREI GOLDENEN HAAREN
- ۴۵۲..... ۹۵- شیطان با سه موی طلایی: قسمت سوم
- ۴۵۵..... DAUMESDICK
- ۴۵۵..... ۹۶- بند انگشتی: قسمت اول
- ۴۵۶..... DAUMESDICK
- ۴۵۷..... ۹۷- بند انگشتی: قسمت دوم
- ۴۵۸..... DAUMESDICK
- ۴۵۹..... ۹۸- بند انگشتی: قسمت سوم
- ۴۶۰..... DAS TAPFERE SCHNEIDERLEIN
- ۴۶۱..... ۹۹- خیاط کوچک شجاع: قسمت اول
- ۴۶۲..... DAS TAPFERE SCHNEIDERLEIN
- ۴۶۲..... ۱۰۰- خیاط کوچک شجاع: قسمت دوم
- ۴۶۳..... DAS TAPFERE SCHNEIDERLEIN
- ۴۶۴..... ۱۰۱- خیاط کوچک شجاع: قسمت سوم
- ۴۶۵ DER WOLF UND DIE SIEBEN JUNGEN GEIßLEIN
- ۴۶۶..... ۱۰۲- داستان گرگ و هفت بزغاله: قسمت اول

۴۶۷ DER WOLF UND DIE SIEBEN JUNGEN GEIBLEIN

۴۶۷..... ۱۰۳- داستان گرگ و هفت بزرگاله: قسمت دوم

۴۶۸ DER WOLF UND DIE SIEBEN JUNGEN GEIBLEIN

۴۶۹..... ۱۰۴- داستان گرگ و هفت بزرگاله: قسمت سوم

۴۷۰..... DAS KLUGE GRETEL 105

۴۷۱..... ۱۰۵- گرتل زیرک: قسمت اول

۴۷۲..... DAS KLUGE GRETEL

۴۷۲..... ۱۰۶- گرتل زیرک: قسمت دوم

۴۷۳..... DAS KLUGE GRETEL

۴۷۴..... ۱۰۷- گرگل و گرگاله: قسمت سوم

۴۷۵..... DER WUNDERLICHE SPIELMANN

۴۷۶..... ۱۰۸- نوازنده شگفت انگیز: قسمت اول

۴۷۷..... DER WUNDERLICHE SPIELMANN

۴۷۸..... ۱۰۹- نوازنده شگفت انگیز: قسمت دوم

۴۷۹..... DER WUNDERLICHE SPIELMANN

۴۸۰..... ۱۱۰- نوازنده شگفت انگیز: قسمت سوم

۴۸۱..... KATZE UND MAUS IN GESELLSCHAFT

۴۸۲..... ۱۱۱- موش و گربه در رفاقت: قسمت اول

۴۸۳..... KATZE UND MAUS IN GESELLSCHAFT

۴۸۴..... ۱۱۲- موش و گربه در رفاقت: قسمت دوم

۴۸۵..... KATZE UND MAUS IN GESELLSCHAFT

- ۴۸۶..... ۱۱۳- موش و گربه در رفاقت: قسمت سوم
- ۴۸۷..... MARIENKIND
- ۴۸۷..... ۱۱۴- کودک بانوی ما: قسمت اول
- ۴۸۸..... MARIENKIND
- ۴۸۹..... ۱۱۵- کودک بانوی ما: قسمت دوم
- ۴۸۹..... MARIENKIND
- ۴۹۰..... ۱۱۶- کودک بانوی ما: قسمت سوم
- ۴۹۲..... DER HERR GEVATTER
- ۴۹۲..... ۱۱۷- پدر خوانده: قسمت اول
- ۴۹۳..... DER HERR GEVATTER
- ۴۹۴..... ۱۱۸- پدر خوانده: قسمت دوم
- ۴۹۵..... DER HERR GEVATTER
- ۴۹۶..... ۱۱۹- پدر خوانده: قسمت سوم
- ۴۹۷..... HERR KORBES
- ۴۹۷..... ۱۲۰- آقای کربس: قسمت اول
- ۴۹۸..... HERR KORBES
- ۴۹۸..... ۱۲۱- آقای کربس: قسمت دوم
- ۴۹۹..... HERR KORBES
- ۵۰۰..... ۱۲۲- آقای کربس: قسمت سوم
- ۵۰۱..... ARMUT UND DEMUT FÜHREN ZUM HIMMEL
- ۵۰۲..... ۱۲۳- فقر و تواضع انسان را به بهشت می‌برند: قسمت اول

MUT UND DEMUT FÜHREN ZUM HIMMEL

۱۲۴- فقر و تواضع انسان را به بهشت می‌برند: قسمت دوم ۵۴

۵..... DIE ZWÖLF APOSTEL

۱۲۵- دوازده حواریون: قسمت اول ۵۷

۲..... DIE ZWÖLF APOSTEL

۱۲۶- دوازده حواریون: قسمت دوم ۶۰

۷..... DIE ZWÖLF APOSTEL

۱۲۷- دوازده حواریون: قسمت سوم ۵۸

۹..... DIE BRAUTSCHAU

۱۲۸- غرور و حکمه ۱۰

۱۱..... DES KAISERS NEUE KLEIDER

۱۲۹- لباس‌های جدید امپراتور ۵۱۲

www.ketab.ir